

SECOND SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 8

PROJET DE LOI N^o 8

APPROPRIATION ACT, 2008-2009

LOI DE CRÉDITS POUR 2008-2009

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures and capital investment expenditures for the 2008-2009 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement et des dépenses d'investissement en immobilisations pour l'exercice 2008-2009.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 8

PROJET DE LOI N° 8

APPROPRIATION ACT, 2008-2009

LOI DE CRÉDITS POUR 2008-2009

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2008-2009 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2008-2009,

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2009.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2009.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,359,234,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 359 234 000 \$.	Plafond
Amortization	4. For greater certainty, that portion of the amount appropriated for an item in Part 1 that pertains to amortization may be charged to the Consolidated Revenue Fund in accordance with accounting procedures, but may not be paid out of the Consolidated Revenue Fund.	4. Il est entendu que le montant des crédits de la partie 1 affectés à l'amortissement peut être porté au débit du Trésor en conformité avec les conventions comptables, mais ne peut être payé sur le Trésor.	Amortissement
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2009.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2009.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 ^{er} avril 2008.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2008-2009 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 14,528,000	836,000	\$ 15,364,000
2. Executive	122,841,000	1,032,000	123,873,000
3. Finance	10,959,000	-----	10,959,000
4. Municipal and Community Affairs	112,858,000	1,924,000	114,782,000
5. Public Works and Services	54,412,000	3,388,000	57,800,000
6. Health and Social Services	300,968,000	8,854,000	309,822,000
7. Justice	89,752,000	2,224,000	91,976,000
8. Education, Culture and Employment	285,590,000	8,324,000	293,914,000
9. Transportation	68,327,000	27,620,000	95,947,000
10. Industry, Tourism and Investment	44,745,000	848,000	45,593,000
11. Environment and Natural Resources	55,222,000	1,720,000	<u>56,942,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 1,216,972,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ 540,000
13. Executive	7,500,000
14. Municipal and Community Affairs	1,421,000
15. Public Works and Services	12,159,000
16. Health and Social Services	32,414,000
17. Justice	1,690,000
18. Education, Culture and Employment	24,508,000
19. Transportation	56,437,000
20. Industry, Tourism and Investment	3,828,000
21. Environment and Natural Resources	<u>1,765,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 142,262,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$1,359,234,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2008-2009

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	14 528 000 \$	836 000	15 364 000 \$
2. Exécutif	122 841 000	1 032 000	123 873 000
3. Finances	10 959 000	-----	10 959 000
4. Affaires municipales et communautaires	112 858 000	1 924 000	114 782 000
5. Travaux publics et Services	54 412 000	3 388 000	57 800 000
6. Santé et Services sociaux	300 968 000	8 854 000	309 822 000
7. Justice	89 752 000	2 224 000	91 976 000
8. Éducation, Culture et Formation	285 590 000	8 324 000	293 914 000
9. Transports	68 327 000	27 620 000	95 947 000
10. Industrie, Tourisme et Investissement	44 745 000	848 000	45 593 000
11. Environnement et Ressources naturelles	55 222 000	1 720 000	<u>56 942 000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>1 216 972 000 \$</u>

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	540 000 \$
13. Exécutif	7 500 000
14. Affaires municipales et communautaires	1 421 000
15. Travaux publics et Services	12 159 000
16. Santé et Services sociaux	32 414 000
17. Justice	1 690 000
18. Éducation, Culture et Formation	24 508 000
19. Transports	56 437 000
20. Industrie, Tourisme et Investissement	3 828 000
21. Environnement et Ressources naturelles	<u>1 765 000</u>

CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL **142 262 000 \$**

CRÉDITS : TOTAL **1 359 234 000 \$**

